

## グリー シーズン1-4 カートの告白

Time	Subtitle	Translation
4s	♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪	シングルの女性たち 聞いてちょうだい
8s	♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪	シングルの女性たち 私の話聞いて
11s	♪ All the single ladies, now put your hands up ♪	シングルの女性たち 私の話聞いて 両手を上げて クラブで別れたばかり
14s	♪ Up in a club ♪	両手を上げて クラブで別れたばかり
16s	♪ We just broke up, I'm doing ♪	両手を上げて クラブで別れたばかり 私は好きなことしてる
17s	♪ My own little thing ♪	私は好きなことしてる
19s	♪ Actin' up, drink in my cup ♪ ♪ I can care less what you think ♪	ハジけて お酒を飲む 私の勝手でしょ
23s	♪ I need no permission ♪ ♪ Did I mention? ♪ ♪ Don't pay him any attention ♪	許可なんて必要ない 彼のことは放つといて
28s	♪ 'Cause you had your turn, and now you gonna learn ♪ ♪ What it really feels like to miss me ♪	私が恋しいと 思い知ったはずよ
33s	♪ 'Cause if you liked it then you should've put a ring on it ♪ ♪ If you liked it then you should've put a ring on it ♪	本気なら 指輪をくれればよかった
38s	♪ Don't be mad once you see that he want it ♪ ♪ If you liked it then you should've put a ring on it ♪	嫉妬なんてやめて 指輪をくれなかったのに
57s	Dad... You're home early.	パパ 早かったね
1:00	Deadliest Catch is on.	見たい番組が
1:06	What are you wearing?	その服は?
1:08	It's a unitard.	ユニタードだよ
1:09	Guys wear them to, uh, work out nowadays. Do sports.	最近の男子は 運動する時に着る
1:14	They wick sweat from the body.	通気性がいいんだ
1:18	F-football.	ア... アメフトで
1:19	Yeah, all the guys in football wear them. They're jock-chic.	アメフト部員も 皆 着てる
1:24	Totally. Kurt's on the football team now.	彼も入部しました

1:27	He's the kicker. That's the smallest guy on the field, right?	小柄だからキッカーに
1:31	Yeah. Yeah, Brit and Tina were just helping me with some conditioning work.	2人は体力調整に協力してくれてる
1:36	Hmm. Really?	そうか
1:39	You know, I played in JC,	俺も選手だった
1:40	before I busted up my knee popping wheelies on my dirt bike.	ひざをケガするまではな
1:46	I guess we'll have something to talk about, then.	共通の話題ができたね
1:50	So one of you two his girlfriend?	恋人か?
1:55	But I'm not ready to be exclusive just yet.	今はどちらか選べない
2:01	All right, just keep the music down. I can't hear myself think up there.	気が散るから音量を下げてください
2:06	Hey, Kurt?	カート
2:08	Be sure to get me a ticket to your first game.	デビュー戦を見に行く
2:28	You're doing great, baby. Just keep breathing.	いいぞ 続けて
2:29	KENDRA: No, no, no.	それじゃダメよ
2:33	Giving birth is not like how it is in the movies.	出産はもっと壮絶よ
2:36	It is bloody and bestial.	血だらけで生々しい
2:39	And you get poop all over your cowboy boots.	ウンチも出るの
2:41	Well, I'm just trying to be supportive.	支えになろうと
2:42	Oh, Will, this isn't about you.	頼りない
2:43	I'm sorry, Kendra. When was I making it about me?	僕のどこが頼りない?
2:48	You have to be liked, Will.	お人よしでー
2:49	You're nice and supportive, and you avoid conflict.	優しくて協力的だけど
2:53	Your wife is going to be pushing a watermelon	あなたの妻はスイカ級のものを股(また)から出すのよ
2:56	out of her boy-howdy in five months.	スイカ級のものを股(また)から出すのよ
2:59	She doesn't need nice. She needs Dolomite.	ヤワな男は必要ない
3:02	I can be tough.	タフになる
3:03	Of course you can, sweetie.	そう いい子ね
3:06	Okay, why don't you come on	じゃあ次よ

3:08	down here, I'm going to show you how to rub the gas bubbles out of your wife's stomach. Okay.	お腹のガスを出す方法を 伝授するわ
3:13	Oh, no, wait! Oh, no, no.	やめて 怖がらないで 気持ちいいわよ
3:15	You'll like it. Phil still does it to me, feels great.	怖がらないで 気持ちいいわよ
3:17	I don't want him touching my stomach. I mean, maybe he would bruise the baby. Oh. What?	でも彼 赤ちゃんを 傷つけちゃうかも
3:22	Yeah. Honey, would you make me a BLT?	B L Tサンドを 作ってくれる？
3:27	Sure, uh, I'm... It's going to take a few minutes, though.	いいけど時間がかかる
3:31	That's okay. All right.	平気よ
3:32	Be right back.	待ってて
3:34	Make me one, too, but hold the tomato.	私にもトマト抜きで
3:38	And the lettuce. Okay.	レタスも
3:39	I can't do this.	もうムリ
3:42	You're going to have an epidural.	さっきのは脅しよ
3:43	I'm just making it sound worse than it is to make him feel guilty.	旦那には 大げさに 言っておけば—
3:47	And then you have him by the balls for the rest of your life.	一生 優位に立てる
3:51	Kendra, if I told you something, would you promise not to tell anybody, not even Phil?	今から言うこと 内緒にしてくれる？
3:54	Oh, my God.	まさか...
3:56	Is the baby Black?	子供は黒人なの？
4:05	The doctor said it's a hysterical pregnancy.	想像妊娠だったの
4:07	I can't tell Will. I can't.	ウィルには言えない
4:10	He already has one foot out the door. This baby's the only reason he's still here.	ただでさえ 気持ちが離れてるのに
4:13	What do you think he's going to do when he finds out you lied?	もしウソがバレたら？
4:16	Oh, God, I don't know.	どうしたらいいの？
4:19	I gotta tell him the truth. I've got to tell him with the consequences.	もう隠せない 早く話さなきゃ
4:22	Are you insane?! What?	バカはよして
4:24	Dishonesty is food to a marriage. It will die without it. Oh, Kendra...	ウソは結婚生活の糧とも 言えるのよ
4:30	Stop being so emotional. Okay.	冷静に
4:32	The solution is clear.	

		解決策は1つよ
4:35	We're going to have to get you a baby.	赤ちゃんを見つけるの
4:57	Hey, guys.	やあ
4:59	Hope I'm not intruding.	お邪魔かな？
5:01	No, not at all.	いいえ
5:08	Oh, um, so get this. You know how I'm kind of like a local news junkie, right?	ローカル・ニュースが好きだって話を
5:12	Isn't that kind of depressing? Oh, no.	滅入らない？ ホラー映画を 見てるようよ
5:14	It's kind of like a, like a horror film, you know?	ホラー映画を 見てるようよ
5:16	It's drug recalls and poison toys-- Africanized bees, that was terrible...	薬のリコールや ハチの被害...
5:20	That's because disasters <u>freak</u> you out, yet fascinate you at the same time, sweetie.	惨事は恐怖と同時に 刺激も与える
5:24	So you like the local news, because this way you can experience them from the safety of your condo.	君は疑似体験に 酔ってるんだ
5:30	An-anyway, yeah.	とにかく
5:33	Um, they just finished this story on this zoo mauling, you know, and, um,	動物園で人が かみ殺されたり...
5:37	you'll never guess who came on next.	次は誰が出るのか
5:39	Well, let's see what's going on now	次は優勝校 チア部の コーチー
5:41	with local champion cheerleading coach Sue Sylvester	次は優勝校 チア部の コーチー シルベスター先生の “スーのコーナー” です
5:44	in a brand-new segment we call "Sue's Corner."	シルベスター先生の “スーのコーナー” です
5:47	Take it away, Sue.	スー よろしく
5:49	Thanks, Rod. Andrea.	2人とも ありがとう
5:51	You know, caning has fallen out of fashion in the United States.	わが国で体罰は 遠い過去の記憶です わが国で体罰は 遠い過去の記憶です “スーのコーナー”
5:56	But ask anyone who's safely walked the immaculate	しかし 美しく安全な シンガポールの町を
5:59	sidewalks of Singapore after winning an international	しかし 美しく安全な シンガポールの町を 国際大会優勝後に 歩いた時—
6:02	cheerleading competition, and they'll tell you one thing.	国際大会優勝後に 歩いた時— こう実感しました
6:06	Caning works.	“ムチは効く”

6:09	And I think it's about time we did a little more of it right here.	この教訓を 生かすべきです
6:12	And to all those naysayers out there who say, "That's illegal;	犯罪だと反対する人も いるでしょう
6:16	"you can't strike children on their bare buttocks with razor-sharp bamboo sticks,"	“子供のケツを ムチ打つなど論外” と
6:21	well, to them, I say,	でも私の考えは...
6:23	"Yes, we cane."	“イエス ウィ ケイン(ムチ)”
6:26	And that's how Sue sees it.	それが “スーの見解(シー)” です
6:30	They gave her a segment on the local news?	スーが ローカル・ニュースに？
6:32	Mm-hmm. Why?	なぜだ
6:33	SUE: Well, because being a local celebrity who's been written up twice	新聞に 2 回も 載った有名人だ
6:37	on the sports page of USA Today has its perks, William.	依頼が来て当然だよ
6:40	Hey, pal, you want to pull that chair out for me?	椅子を引いて
6:41	My hand's still sore from signing autographs down	サインの書きすぎで 手が痛い
6:45	at the Donut Hole this morning.	ドーナツ店でね
6:48	Brought you some holes I couldn't finish.	おすそ分けだ
6:49	Oh, and, uh,	ちなみに—
6:50	FYI, the overnights were through the roof.	“オーバーナイト” は 絶好調
6:55	You don't know what that means, do you, "overnights"?	放送業界の 専門用語だよ
6:56	Well, that's lingo for overnight ratings,	放送業界の 専門用語だよ 視聴率速報さ 18~49歳対象だと—
6:59	which shows us leading among 18-to-49-year-olds,	視聴率速報さ 18~49歳対象だと—
7:02	making WOHN western Ohio's number one local newscast.	西オハイオで 最高の視聴率だった
7:05	Wow.	すごい
7:06	"Wow" is the word, Alma.	分かってる
7:09	You know, I wasn't always in the spotlight.	我慢してきたけど—
7:11	But I didn't want to end up stuck at a lousy high school,	低レベルな高校で 終わりたくない
7:14	wrestling with mental illness.	同僚は病んだ女
7:17	Or 40 and single,	40歳の独身男
7:19	coaching the worst football team in the history of our state.	州史上 最弱の アメフト部コーチ

7:23	Or having to go to the salon every week to have my hair permed.	それから パーマに躍起な男
7:26	I didn't want to have to do that to myself.	もうウンザリだ
7:28	So, I sent out my resume, and I am	だから履歴書を 送ったんだ
7:31	so happy to tell you that I am busting out of my box.	だから履歴書を 送ったんだ そして才能が 開花
7:35	I'd love to stay and chat, but I got a satellite interview.	もっと話したいけど 行く時間だ
7:39	That's lingo, again, for an interview	インタビューを受ける
7:42	via satellite.	衛星中継だ
7:56	Excuse me, this isn't the right key.	これ 私の？
7:58	No, that's actually the right key.	そうだよ
8:00	This is the alto part.	アルトですよ
8:01	Yep. Tina's doing the solo.	ティナがソロだ
8:04	RACHEL: I-I'm sorry. There must be some sort of mix-up.	話が違います
8:08	I thought I made it very clear that anything from West Side Story goes to me.	「ウエスト・サイド物語」 でしょう？
8:11	Maria is my part.	マリアは私です
8:13	Natalie Wood was a Jew, you know.	ナタリー・ウッドと 私は—
8:15	I've had a very deep, personal connection to this role since the age of one.	深いつながりがあるんです
8:18	Well, I'm trying to shake things up a bit, get us out of our boxes.	クラブを成長させたい
8:21	You're trying to punish me.	罰ですね
8:22	I think you're being irrational.	考えすぎだ
8:24	I think you're being unfair.	ひどすぎる
8:25	I think you're being unfair to Tina, who might've been happy about getting her first solo.	ティナの初ソロを 応援してやれないか？
8:30	Tina knows how much I respect her, and I think she would agree with me that she's not ready for such	経験不足だと 彼女自身 分かっています
8:35	an iconic role as Maria. MERCEDES: Wait.	待って
8:37	I'm a Jet?	私はジェット団？
8:47	The more times she storms out of rehearsal, the less impact it has.	彼女のヒステリーには 慣れっこです
8:50	Congratulations, Tina.	おめでとう ティナ
8:54	This is going well.	頑張れよ

8:56	KURT: Finn?	フィン
8:59	I needed to ask you something. Thanks,	お願いが
9:01	but I already have a date to the prom.	プロムなら先約がある
9:03	But I'm flattered. I know how important dances are to teen gays.	ゲイに誘われて光栄だけど
9:06	I'm not gay. Oh.	ゲイじゃない
9:09	I just... I needed a favor.	協力してほしいんだ
9:18	This is not that difficult, gentlemen, let's go.	難しくないはずだぞ
9:30	Just relax, okay?	落ち着いて
9:31	Remember what I told you: keep your eye on the ball, don't try to aim it.	ボールに集中して 目を離すなよ
9:36	Okay, put your helmet on.	メットを
9:37	It'll <u>mess</u> up my hair.	髪が乱れる
9:38	Put your... put your helmet on, okay?	いいから かぶれよ
9:40	(groans): God... Good, red's your color.	似合う
9:43	Thank you for helping me with this, Finn. You're really cool.	ありがとう 君はいい人だ
9:47	Well, I <u>figure</u> , the more crossover between Glee and football, the easier my life's going to be.	グリーとアメフトの交流は 僕にも好都合だ
9:52	Whoa. Whoa, whoa, where are you going?	どこへ行くんだ
9:54	To get my music ready. Are you nuts? You can't use that.	音楽を アレをやる気か?
9:56	But we did when we were rehearsing.	練習した
9:58	Practicing and no one was around.	誰も見てなかったからだ
10:01	Look, do you know how much interference I had to run with these guys just to get you this tryout?	やっと入部テストに こぎつけた
10:04	If you do it your way, they're going to kill you.	台なしになるぞ
10:06	My body is like a rum chocolate soufflé.	僕の体は チョコレートスフレだ
10:10	If I don't warm it up right, it doesn't rise.	温め方を間違えると 失敗する
10:12	If I'm doing this, I'm doing it my way.	自分のスタイルでいく
10:17	So are you two an item now, or...?	恋人にでもなったか
10:20	He doesn't belong here.	奴は目障りだ
10:22	You joined Acafellas. What's the difference?	お前もアカフェラスに
10:24	I'm a stud, dude.	一緒にするな

10:25	I can wear a dress to school, and people think it's cool.	俺は何でも似合う	
10:29	KEN: Everybody take a knee.	集合しろ	
10:30	Six games.	この6試合—	
10:33	Our kicker, Mr. Langanthal,	ランガンサルがキッカーだった	
10:35	is zero for 12 in field goal attempts.	12回のフィールドゴール すべて失敗	
10:38	As most of you statistically-minded people know,	全員が同じ気持ちだろう	
10:41	that <u>sucks!</u>	何やってんだ!	
10:44	So, Mr. Langanthal	ランガンサルは—	
10:47	will thusly now be in charge of hydration services.	水分補給係に回ってもらう	
10:50	The next player that can get a football	従って ボールを蹴らせて	
10:54	between those uprights will get his job.	後任を決めたいと思う	
10:56	Hi. I'm Kurt Hummel, and I'll be auditioning for the role of kicker.	僕もオーディションを	
11:20	♪ I'm up on him, he up on me ♪ ♪ Don't pay him any attention ♪	密着して踊りましょう	彼は気にしないで
11:25	♪ Just cryin' my tears ♪ ♪ For three good years, you can't be mad at me ♪	私を泣かせた男に	怒る資格はない
11:29	♪ 'Cause if you liked it then you should've put a ring on it ♪ ♪ If you liked it then you should've put a ring on it ♪	本気なら	指輪をくれればよかった
11:34	♪ Don't be mad once you see that he want it ♪ ♪ 'Cause if you liked it then you should've put a ring on it ♪	嫉妬なんてやめて	指輪をくれなかったのに
11:52	That was good, right?	うまくいった	
11:54	Yeah. Yeah. That's good?	成功だね	
11:58	Can you do that with a game on the line	試合でも同様にできるか?	
12:00	and ten gorillas bearing down on you who want nothing more than to taste your sweet, virgin blood?	ゴリラ級の敵に 狙われる中でだ	
12:04	Hmm, sounds like fun. Can I have my music?	音楽があれば平気です	
12:06	You kick like that, you can wear a tutu, for all I care.	チュチュを着たっていい	
12:09	Gentlemen! We have found ourselves a kicker!	お前たち 彼が新しいキッカーだ	
12:21	More mail for you, Sue.	ファンレターだ	
12:22	But I think there might be some...	残念だが 中には—	
12:25	some hate mail mixed in from your	抗議の手紙もあるようだ	



	editorial on littering.	
12:28	Well, Mr. McClung, your station didn't hire me	マックラングさん 放送局が私を選んだ理由は？
12:30	because I was yella.	マックラングさん 放送局が私を選んだ理由は？ 糾弾に屈するような人間じゃない
12:32	Not everyone's going to have the walnuts to take a pro-littering stance,	糾弾に屈するような人間じゃない
12:36	but I will not rest until every inch of our fair state is covered in garbage.	町がゴミだらけになっても ポイ捨ては続ける
12:40	That's why I pay taxes. It keeps garbagemen earning a living,	ゴミ収集のために 税金を払ってるんです
12:45	so they can afford tacos for their family.	清掃局員を 食わしてやってる
12:49	Fantastic.	なるほど
12:51	But I'm...	だが...
12:53	concerned about	心配なんだ 実は この高校に通う 娘から聞いた
12:57	your future at WOHN. You see, my daughter goes to your school.	実は この高校に通う 娘から聞いた
13:01	And she says that a lot	チア部員がー
13:03	of the top cheerleaders are defecting to the show choir.	グリーに移籍してるとか
13:07	You know, it makes me wonder if you're, if you're losing all that talent how you could expect to win Nationals.	戦力を失って 全国大会で勝てるのかい？
13:12	See, your segment's all about being a champion, Sue, a winner.	君のコーナーは トップになるための指針だ
13:16	So... we need you to win Nationals.	君のコーナーは トップになるための指針だ 優勝は義務だよ
13:21	Okay, uh... thanks a <a href="#">bunch</a> .	それじゃあ 失礼する
13:25	Great work.	期待してるよ
13:33	Quinn?	クイン
13:35	Quinn?	おい
13:37	Hey, what's with the silent treatment?	何で無視するんだ
13:41	Whatever I did, I'm sorry.	悪いことしたなら謝る
13:45	I'm pregnant.	妊娠したの
13:48	(muted): I wasn't sure and...	ごめんなさい 言い出せなくて
13:50	(heart beats loudly) I really didn't want to go by myself.	ごめんなさい 言い出せなくて もっと早く話すべきだった

13:53	I'm so sorry that I didn't tell you sooner.	もっと早く話すべきだった
13:55	(beating stops) Mine?	僕の？
13:57	Yes, you.	もちろんよ
14:00	Who else's would it be?	ほかに誰が？
14:01	But we-we never...	でも僕たち...
14:04	Last month. Hot tub.	先月 ホットタブで
14:15	Oh, no.	ヤバい
14:17	Oh, no.	ダメだ
14:19	Think of the mail. Think of the mail. Oh! Think of the...	郵便屋さんを想像して
14:26	But we were wearing our swimsuits.	水着を着てた
14:27	Ask Jeeves said a hot tub is the perfect temperature for sperm.	ホットタブの水温は 精子を活性化させ—
14:30	It helps it swim faster.	速く泳ぐって
14:33	Oh, my God. Oh, my God.	まさか そんな...
14:34	Oh, my God, wait.	どうしよう
14:36	Are-Are you going to get a...?	墮ろす気は...
14:38	No.	ない
14:41	I really thought I had a shot of getting out of here.	もう消えてなくなりたい
14:59	SANDY: I've been collecting since 1961.	1961年から集めてるの
15:03	Isn't this just lovely and normal?	かわいらしくて 正常なこと
15:07	They're my everything.	私のすべてよ
15:08	Teatime.	ティータイム！
15:17	So, to what do I owe the honor of your presence?	まさか訪ねてくれるとは
15:20	Oh, I just thought I'd stop by and say hello, buddy.	近くまで来たから 挨拶がてらね
15:23	Boy, the only thing missing from this place	床下から腐った死体が—
15:25	is a couple dozen bodies lymed and rotting	床下から腐った死体が— わんさと出てき そうだね
15:27	in shallow graves under the floorboards.	わんさと出てきそうだね
15:30	Please, have a seat on the casting <u>couch</u> .	“女優ソファ”に 座ってちょうだい
15:36	It is so wonderful to finally have some Sandy time.	やっと自分の時間が 持てるようになった わ
15:41	I have my bridge game on Fridays.	金曜日はトランプ 土曜日はネコの世話に

		没頭してる
15:44	Saturdays, I am fully committed at the local	土曜日はネコの世話に 没頭してる
15:47	cat rescue. Sandy...	土曜日はネコの世話に 没頭してる サンディ 素直になりな
15:48	let's cut the crap.	サンディ 素直になりな
15:53	I'm living in a cocoon of horror.	惨めな生活よ
15:57	Yesterday, I ate nine cans of aerosol whipped cream.	昨日はホイップクリームを 9缶 食べたわ
16:05	Sandy, Sandy... we have similar problems.	サンディ 私たちは同類だよ
16:09	You need to be back in the spotlight.	スポットライトが 必要なんだ
16:12	I want to offer you the school's Arts Administrator position.	わが校の 芸術指導の先頭に立ち
16:17	You will have control of all the arts programs:	すべての芸術活動を 統括してほしい
16:21	music, art, drama--	音楽や美術 演劇も
16:23	wait for it--	もちろんー
16:26	Glee Club.	グリークラブも
16:27	That's impossible. Figgins will never allow it.	グリークラブも 校長が認めない あの人なら心配ない
16:31	Oh, don't you worry about Figgins.	あの人なら心配ない
16:33	I'm never letting Sandy Ryerson back in this school.	サンディは 絶対に復帰させない これを見て
16:37	Take a look at this. (sitar music plays)	これを見て “ムンバイ航空”
16:43	FIGGINS:	エコノミー症候群は 危険な病気です 1時間おきに ストレッチしましょう
16:57	(translating in foreign language)	〈ムンバイ航空は 墜落したことはなく...〉
17:01	Well, I would hate to think of this video circulating around the school.	全校生徒に 映像を回そうかしら
17:04	Better yet, YouTube.	ユーチューブで？
17:08	Our first order of business is Glee Club.	まずはグリークラブからよ
17:12	I couldn't agree with you more. William is running it into the ground.	ウィルがレベルを下げてる
17:16	And there's one linchpin holding that group together.	なぜ持ちこたえてると？
17:18	Rachel Berry. How do we steal her away?	レイチェルのおかげね
17:20	Hold on to your Easter bonnet, Sandy. I'm	効果的な言葉を 4個 教える

	going to fire four words at you.	
17:23	Liza Minnelli,	効果的な言葉を 4個 教える ライザ ミネリ セリーヌ ディオン
17:26	Celine Dion.	ライザ ミネリ セリーヌ ディオン ライザ ミネリ セリーヌ ディオン “C・ディオンを歌って「キャバレー」主演に！”
17:29	SANDY: Oh, yeah.	“C・ディオンを歌って「キャバレー」主演に！”
17:32	I am yours.	いい案ね
17:33	♪ What do you say to takin' chances? ♪	このチャンス 逃がしたくない
17:38	♪ What do you say to jumping ♪ ♪ Off the edge? ♪	思い切って飛び込むわ
17:46	♪ Never knowing if there's ♪	下は硬い土かもしれない
17:49	♪ Solid ground below ♪	下は硬い土かもしれない もしかしたら 温かい手かも
17:53	♪ Or a hand to hold ♪	もしかしたら 温かい手かも
17:56	♪ Or hell to pay ♪	それとも恐ろしい結末？
18:00	♪ What do you say? ♪	どう思う？
18:06	♪ What do you say? ♪	やってみるわ
18:14	Wow.	すばらしい
18:15	What's next?	次の曲は？
18:17	Congratulations,	おめでとう “サリー・ボウルズ”
18:19	Miss Sally Bowles. You have just landed the lead.	君が主役だ
18:26	This is a joke.	冗談じゃない
18:29	William, Sandy's never been formally charged with anything.	サンディは 公式には罪を犯してない
18:32	And the fact is, upon further reflection, my firing of him was rash.	今 思うと 彼の解雇は軽率だった
18:36	This is a wonderful thing, Will.	君も望んでたろ
18:38	How many times have you sat in the chair complaining how I don't care about the arts program?	“芸術活動を重視しろ”と 私に何度も求めた
18:43	This was you. You have always been out to get me.	また君の仕業だな
18:46	Well, if I was out to get you, I'd have you pickling in a mason jar on my shelf by now.	本気を出したら これじゃ済まない
18:50	William, take a chill pill. I'm here to help	

	you.	ウィル 協力しよう
18:53	Oh, really?	何が協力だ
18:55	Is that why you stole my best singer?	部員を奪ったな
18:58	An opportunity arose for me to showcase my talents, and I took it.	チャンスをつかんだだけです
19:02	How's that any different from when you quit Glee	先生だってアカフェラスに
19:04	to form your boy band?	先生だってアカフェラスに 腹いせなんだ る？
19:06	Because I didn't do it out of spite.	腹いせなんだろ？
19:07	I'm offended by that accusation.	非難は心外です
19:09	I've always been a team player. Just admit it, Mr. Shue, you don't like me very much.	先生は私のことが嫌いなんですよ
19:14	That's not true.	それは違う
19:15	I am your biggest--	僕は 一番の—
19:18	and sometimes, your only-- fan.	そして唯一の 君のファンだ
19:23	Look, I know who I am, okay?	分かってます
19:25	I know I can be a little abrasive, bossy and conceited.	私は人をいら立たせる
19:28	I'm just hurt that you chose to judge me on that, rather than on my talent.	先生は 私の性格で判断した
19:32	I know it sounds awful, but I'm the best one in there.	誰より才能があるのに
19:35	I try the hardest, and I want it the most.	人一倍 努力もしてます
19:38	Everyone knows that. And they're scared of it.	皆 分かっているが 恐れてる
19:40	They all think that they can slack off because you'll pick up their weight.	君に頼り切ることをね
19:44	We can't win Regionals like that.	それじゃ勝てない
19:46	We need everyone to think that they're a star.	誰もがスターなんだ
19:48	We're giving everyone a chance to think they're a star. We're providing	誰もがスターになれる チャンスが必要だ
19:53	opportunities, we're opening doors. Find your voice, stomp that yard... all that crap.	ドアを開けてやって 土を踏みならしてやる
19:58	What does she have on you?	脅迫されましたね
20:00	SANDY: Enough!	よして
20:03	I tried to play nice with you, William.	おとなしく聞いてたけど
20:06	But clearly, you prefer to be adversaries.	衝突は避けられないようね

20:09	So be it.	残念だわ
20:13	I'm not quitting Glee.	グリーに残るならー
20:15	I'm just looking for a reason to stay.	意義が欲しいんです
20:16	Oh, like me taking the solo away from Tina?	ティナからソロを奪えと？
20:18	Everyone on the team is getting something out of being there.	先生の努力のおかげでー
20:21	You're doing a great job of getting them out of their shells,	皆 殻を破り始めてる
20:25	except for me.	私以外は
20:26	I'm still getting my lipstick flushed down the toilet.	イジメは続いているし
20:29	I still don't have a boyfriend.	彼氏もない
20:31	Tina's great, but...	どうしてティナなの？
20:34	why do you have to hurt me to make her feel good?	私を傷つけてまで
20:36	Just come to rehearsal.	練習に出てくれ
21:00	♪ Tonight, tonight ♪ ♪ It all began tonight ♪	今日 この夜 すべてが始まる
21:07	♪ I saw you and the world ♪ ♪ Went away... ♪	あなたを見た時 世界が変わった
21:14	♪ Tonight, tonight ♪ ♪ There's only you tonight ♪	今日 この夜 私にはあなただけ
21:20	♪ What you are ♪ ♪ What you do ♪ ♪ What you say... ♪	あなたのことを 聞かせてほしい
21:27	♪ Today, all day I had the feeling ♪	今日一日中 感じていた
21:33	♪ A miracle would happen ♪	“奇跡が起こるかも”と
21:36	♪ I know now I was right... ♪	その予感はずしかった
21:41	♪ For here you are ♪	あなたがいればー
21:44	♪ And what was just a world ♪ ♪ Is a star... ♪	この世界は 星のようにきらめく
21:51	♪ Tonight. ♪	この夜！
21:56	That was great, Tina. Good job.	すばらしかった
21:58	You don't have to say that. I was sharp.	ムリしなくていいです
22:02	I c-c-can't do this.	で... できません
22:03	Hey, look at me.	僕を見て
22:06	Have you noticed the more confident you are, the less you stutter?	自信があると 言葉に詰まらない
22:10	Hey, I need you to be great at Regionals.	君ならできるさ
22:14	To do that, you've got to know that you	

	can do this.	自分を信じるんだ
22:19	You have to give this song to Rachel.	この曲はレイチェルに
22:21	She's better than me. And you know she'll quit if you don't.	でないと 彼女 やめちゃうわ
22:27	I'll t-take one for the team.	クラブのためです
22:32	Hey, Finn, what's up?	フィン
22:40	It's okay.	どうした
22:43	It's okay. (cries)	大丈夫だ
22:51	Thanks a lot for this, Mr. Shue.	ありがとう 先生
22:52	I couldn't talk to my mom, you know?	母に話せなくて
22:54	Yeah. So how far along is she?	何ヵ月?
22:57	Uh, I don't know, uh, a couple of weeks, maybe.	多分 2~3週です
23:01	It's pretty recent, I guess.	最近でしたから
23:04	Well, what do you... what do you need me to do? You want me to...	僕にどうしてほしい?
23:08	You want me to set you up with Planned Parenthood?	専門機関に相談する?
23:09	No. No, it's not even a conversation. She's keeping it.	いいえ 彼女が話したがるらない
23:15	I've seen the guys around town who had kids in high school.	高校生で 父親になった人が—
23:19	They work here or at the supermarket or pumping gas or worse.	スーパーやスタンドで 働いてるのを知ってる
23:24	They're caged. Got no future.	自由を奪われ 未来はない
23:29	I can't become one of those dudes.	それは嫌です
23:31	Mr. Shue, I've got to go to college. But we don't have any money, and...	アメフトで奨学金を得て 大学に行きたい
23:36	I need a football scholarship, but the only way I'm going to get one is if we start winning.	そのためには 試合に勝たないとダメです
23:42	I'm not a football coach.	コーチじゃない
23:46	Remember when we were working on that Acafella stuff, and you helped me and Puck with the dancing?	アカフェラスの練習で ダンスを教えてくれた
23:52	You loosened us up.	緊張が和らいだ
23:53	That's the football team's problem. I <a href="#">figured</a> it out watching Kurt kick those field goals.	今のチームには それが欠けてるんです
23:57	Check this out.	見てください
24:00	I got this at the school library.	

		図書館にあった
24:03	Did you know you can just borrow books from there?	借りられるって知ってました？
24:06	All of them. Except for the encyclopedias, but...	百科事典以外は全部です
24:09	It says in here that Walter Payton was a great dancer.	ウォルター・ペイトンはダンスも得意だった
24:14	In college, he-he won dance competitions on Soul Train.	テレビにも出演したくらいです
24:18	And he took ballet lessons.	彼もチームメイトもー
24:20	And he even got the whole Bears team to take them the year they won the Super Bowl.	バレエを習ってスーパーボウルを制した
24:24	That's how they came up with The Super Bowl Shuffle.	「スーパーボウル・シャッフル」の誕生だ
24:26	Let me just get this straight. You want me to teach the football team how to dance?	アメフト部でダンスを教えろと？
24:31	Uh... I don't think Ken will go for that.	ケンが反対する
24:34	We'll talk him into it.	説得しましょう
24:38	Look, you said you needed guys for Glee Club, right?	グリーも部員が要る
24:40	If you can help us win one game, they'll start to trust you.	先生のおかげで試合に勝てたらー
24:44	Then I'm sure some of them will want to join.	グリーに参加するかも
24:49	It's a win-win for both of us.	お互いにプラスだ
24:59	Eat up.	食べよう
25:02	How far along is she?	何カ月？ 2～3週だ
25:04	A few weeks.	2～3週だ
25:06	It breaks my heart.	胸が痛むよ
25:07	I mean, they're both so scared to death, Ter. They're just kids. They can't raise a baby.	まだ子供なのに子育てなんてムリだ
25:12	Here this poor girl is so ashamed, she feels like she can't tell anybody.	彼女は怖がって誰にも話せずにいる
25:17	Can you imagine?	かわいそうに
25:22	Having to hide something like that?	秘密に苦しみー
25:25	All that effort, covering that up.	必死で隠し続けるなんて
25:29	What did you say her name was?	名前はクインだっけ？
25:31	Quinn? Quinn Fabray.	クインだ



- 25:33 Oh, and here's the kicker: she's president of the Celibacy Club. 皮肉にも 禁欲クラブのリーダーだ
- 25:47 This is garbage! What the hell does Beyoncé have to do with football? アメフト選手が ダンスだって？
- 25:51 Why don't you ask Kurt? He seems to be the only one who can score on this team. 得点につながると カートが証明した
- 25:54 Even in practice. So we're taking ゲイがコーチってわけか
- 25:55 coaching advice from Lance Bass now? ゲイがコーチってわけか 皆 聞いてくれ
- 25:58 Guys! Guys! 皆 聞いてくれ
- 26:00 Athletes are performers, just like singers and dancers. スポーツ選手も パフォーマーの一種だ
- 26:02 Think about it. Jim Brown, Dick Butkus... ジム・ブラウンや ディック・バトカス
- 26:06 O.J. O・Jも
- 26:08 O.J., right. O・J・シンプソンか
- 26:09 All pretty tough guys. 彼らは皆 偉大なパフォーマーだった
- 26:11 All of them had big careers as performers. 彼らは皆 偉大なパフォーマーだった 才能がないから 負けるんじゃない
- 26:14 Now, I don't think you guys are losing because you don't have the talent. 才能がないから 負けるんじゃない
- 26:17 You're losing because you don't have the right attitude. 意識を変えないと
- 26:19 Oh, I get it. We have to think more like Amazonian Black women. マッチョな女に なれってことか
- 26:22 Think about it. If you can sing and dance in front of people, everything else is easy. 人前で歌って踊れたら ほかは何でも簡単だ
- 26:27 Coach, please. Step in here. コーチ 反論してください
- 26:30 I'm down with it. 俺は賛成だ
- 26:31 I mean, heck, what do we got to lose? 失うものはない
- 26:33 We gave up our pride when we lost to that school for the deaf. ろう学校のチームにも 負けた
- 26:36 (Kurt clears [throat](#)) Sun Tzu says in his Art of War to never let the enemy know you. 「孫子」には “敵に己を知られるな”と
- 26:42 Our greatest weapon could be the element of surprise. 最強の武器は “不意打ち”です
- 26:44 Don't tell me that you wouldn't be on your heels if the other team started busting a move on the field. 敵が踊り出したら 誰だって驚くはずだよ
- 26:51 Okay, too much talking, 話はここまでだ
- 26:53 not enough stretching. In the choir room in full pads in five. 5分後 音楽室に集合
- 26:57 That's five minutes. Let's go!

急げ

26:58	Five, six, seven, eight. Step, ball change, up.	5 6 7 8 ステップで手を上へ
27:07	(whistle blows, music stops) That's good, guys. Your hips are still a little tight, okay?	腰の動きが まだ硬いな
27:11	It's just like you're playing football. It's all about the lateral movement. Just stay low and...	腰を低い位置で 横にステップを踏む
27:17	Watch Kurt.	お手本だ
27:21	All right, boys.	いくよ
27:22	Five, six, seven...	5 6 7
27:24	(piano begins playing) Hand, hand.	手を開き—
27:26	Point to the finger.	指さし お尻と頭
27:29	Oh, sneak attack back to the ring.	立ち止まって また指
27:32	Comb through the hair. Slap the butt. (whistle blows)	髪をとかして お尻をたたく
27:35	Okay, that's enough for today, gentlemen.	今日はここまでだ
27:38	We'll work on it. Just hit the showers.	シャワーを浴びてこい
27:44	Um, Coach, I don't mean to interject,	差し出がましいですが
27:47	but, um, I think we should end with a show circle.	円陣を組んでは？
27:51	PUCK: What's your problem?	何があった
27:53	Nothing. I just got a lot on my mind.	別に何もない
27:56	Seriously, dude, what's going on?	話してみろよ
27:59	I'm your best friend.	親友だろ 言えよ
28:01	Talk. It's personal.	私的なことだ
28:04	I knew it.	カートと愛し合ってる？
28:06	You're in love with Kurt.	カートと愛し合ってる？ クインが妊娠した
28:07	Quinn's pregnant. She's keeping the baby.	クインが妊娠した
28:20	'Sup, MILF?	妊婦さん
28:22	Leave me alone.	放っというて
28:26	Who's the daddy?	父親は？
28:29	I just think it's kind of <a href="#">weird</a> if it's Finn since you told me you were a virgin when we did it.	俺とヤった時 処女だと言ったろ
28:33	And I know for a fact that you didn't do it with him.	フィンとはしてない 言い切れないでしょ

28:36	How can you be so sure?	言い切れないでしょ
28:38	Finn's my boy. He would've told me.	奴は俺には話す 友達の女と寝る人に？
28:40	You make a habit of sleeping with your boy's girlfriends?	友達の女と寝る人に？
28:44	Well, call the Vatican! We got ourselves another immaculate conception.	バチカンに電話だ 処女懐胎だぞ
28:49	I'd take care of it, you know. You, too.	子供も お前も 俺が面倒を見る
28:53	My dad's a deadbeat, but I don't roll that way.	ちゃんと働くよ
28:55	Weren't you fired for peeing in the fast-food fryolator?	ファストフード店も クビになった
28:58	I've got my pool cleaning business.	今はプール掃除を
29:01	We live in Ohio.	稼げない
29:04	I had sex with you	セックスしたのは—
29:06	because you got me drunk on wine coolers and I felt fat that day.	お酒で酔わされたからよ
29:10	But it was a mistake.	間違いだった
29:13	You're a Lima loser and you're always going to be a Lima loser.	あなたは一生 負け犬だわ
29:33	How many weeks are you?	何週目？
29:35	From the looks of you, I'd say no more than five or six.	見た感じ 5～6週ね
29:38	I <u>assume</u> you haven't told your parents yet.	ご両親には？
29:40	How could you? After Daddy bought you this car so you could drive him to the Chastity Ball.	厳しいお父様に 言えるわけないわね
29:45	You can't raise this baby, Quinn.	子育てはムリよ
29:47	I'm sorry, but who are you?	あなたは誰？
29:49	I'm just somebody who wants to help.	助けたいの 結構よ 今すぐ降りて
29:52	I don't need your help. Get the hell out of my car!	結構よ 今すぐ降りて
29:54	Really?	本当に？
29:56	What kind of prenatal vitamins are you taking?	ビタミン剤は 何を飲んでる？
30:04	Here, three times a day or your baby will be ugly.	これを飲まないで 子供がブサイクに
30:09	I don't understand.	あなた何なの？
30:12	What do you want from me?	望みは何？
30:34	WILL: Anyone sitting here?	誰か座ってる？
30:36	Um, no. No, here...	

		いいえ どうぞ
30:42	Well, at least I know it's clean. Yeah.	清潔な席だ
31:01	(cheering, cowbell ringing) Well, I think we, uh, really came together this week as a team.	今週は団結力が高まった
31:07	PUCK: Yeah, a gay team.	ゲイのチームだ
31:09	A big, gay team of dancing gays.	踊るゲイチームだな
31:13	Seriously, Finn, it was fun in practice and all,	練習は楽しかったけど
31:14	but we can't do that out here in front of everybody.	人前では できない
31:17	It'll make us even more of a joke.	バカにされる
31:33	All right, divert right.	ダイバート右 87 オンワン
31:35	87 on one. Break!	ダイバート右 87 オンワン ブレイク!
31:39	BOY: Yo, QB! Your mama's so fat, the back of her neck looks like a pack of hot dogs.	お前のママは 首の肉がホットドッグだ
31:44	Give me some ketchup!	ケチャップをくれ
31:45	Down, set, hut!	ダウン セット ハット!
31:56	Punch and Judy on one, break!	P J オンワン ブレイク!
32:08	Dad!	パパ
32:11	Dad!	パパ!
32:13	I told you! I told you!	言ったでしょ
32:18	FINN: Jordan versus Bird on one!	J B オンワン
32:22	Run!	走れ!
32:31	Cupid tips on one. Break.	キューピッド オンワン ブレイク!
32:55	Time out.	タイムアウト
33:02	Dude, we got to do it.	やろう
33:05	We will be jokes for the rest of our high school lives.	学校中の笑い物になる
33:07	We're already jokes.	もう笑われてる
33:08	I don't want to be a Lima loser for the rest of my life.	負け犬にはなりたくない
33:16	Yo, left tackle-- your mama's so fat,	レフトタックル お前のママも デカくて頑丈そうだ
33:19	her cereal comes with its own lifeguard-- like Baywatch!	お前のママも デカくて頑丈そうだ
33:21	Hey, ankle grabber.	ヘタレ野郎

- 33:23 I had sex with your mother. ママとヤッたぜ
- 33:25 No, seriously-- I cleaned your pool and then I had sex with her in your bed. プールを掃除したあと お前のベッドでな
- 33:30 Nice Star Wars sheets. シーツは「スター・ウォーズ」だ
- 33:35 Let's do it, Captain. やろう
- 33:38 Come on, huddle up. ハドルだ
- 33:39 Huddle up. 皆 いいか
- 33:41 Okay, "Ring On It" on three. “指輪作戦”だ
- 33:45 Yeah. All right? いいな？ いくぞ
- 33:46 Come on, on-on three. いいな？ いくぞ よし 1 2 3 ブレイク！
- 33:49 One, two, three, break. よし 1 2 3 ブレイク！
- 33:59 Hut one, ハット 1
- 34:02 two, 2...
- 34:03 three. Let's hit it. 3... 開始だ
- 34:14 ♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪ ♪ All the single ladies ♪ シングルの女性たち 聞いてちょうだい
- 34:20 ♪ All the single ladies, now put your hands up ♪ シングルの女性たち 両手を上げて
- 34:23 ♪ Up in a club, we just broke up ♪ ♪ I'm doing my own little thing ♪ クラブで別れたばかり 私は好きなことしてる
- 34:27 ♪ You decided to dip, and now you want to trip ♪ ♪ 'Cause another brother noticed me ♪ ほかの男が近づいて 怒ってるのね
- 34:32 ♪ I'm up on him, he up on me ♪ ♪ Don't pay him any attention ♪ 密着して踊りましょう 彼は気にしないで
- 34:37 ♪ Just cryin' my tears for three good years ♪ ♪ You can't be mad at me ♪ 私を泣かせた男に 怒る資格はない
- 34:42 ♪ 'Cause if you liked it ♪ ♪ Then you should have put a ring on it ♪ 本気なら 指輪をくれればよかった
- 34:45 ♪ If you liked it then you should have put a ring on it ♪ 本気なら 指輪をくれればよかった 嫉妬なんてやめて 指輪をくれなかったのに
- 34:48 ♪ Don't be mad once you see that he want it ♪ ♪ If you liked it then you should have put a ring on it ♪ 嫉妬なんてやめて 指輪をくれなかったのに
- 34:57 ♪ If you liked it then you should have put a ring on it ♪ ♪ If you liked it then you should have put a ring on it ♪ 本気なら 指輪をくれればよかった
- 35:02 ♪ Don't be mad once you see that he want it ♪ ♪ If you liked it then you should have ♪ 嫉妬なんてやめて 指輪をくれなかつ

	put a ring on it ♪	グリー たのに
35:11	♪ Oh, oh, oh. ♪ Hike.	ハイク!
35:53	You're up, kid.	出番だ
35:55	You make this and we win.	勝負が決まる
35:58	You make this... and you die a legend.	成功させて— 伝説になれ
36:03	Can I pee first?	オシッコを...
36:16	He's so little.	何て小さいんだ
36:52	(cheering)	俺の息子だ
37:37	Nighttime skin care is a big part of my postgame ritual.	試合後は肌が荒れるから
37:40	I don't know what to say about that, but, uh...	手入れのことは 分からんが—
37:45	I was really proud of you tonight, Kurt.	お前が誇らしい
37:49	I wish your mom would have been there.	母さんが生きてたら—
37:51	I mean, alive.	母さんが生きてたら— 見せたかった
37:53	Thanks.	ありがとう
37:59	Dad...	パパ
38:02	I... have something that I want to say.	話がある
38:09	I'm glad that you're proud of me,	褒めてくれてうれしい
38:14	but I don't want to lie anymore.	でも違うんだ
38:18	Being a part of... the glee club	グリークラブに入って
38:22	and football has really showed me that I can be anything.	アメフトもやって 自信がついた
38:27	And what I am...	自分らしく生きたい
38:31	...is...	僕は...
38:34	I'm gay.	ゲイだ
38:38	I know.	知ってる
38:40	Really?	ほんと?
38:41	I've known since you were three.	3歳から分かってた
38:45	All you wanted for your birthday was a pair of sensible heels.	ハイヒールを 欲しがってたから
38:51	I guess I'm not totally in love with the idea, but...	理解するのは難しいが—
38:56	if that's who you are,	それがお前だ
38:58	there's nothing I can do about it. And I love you just as much.	俺の息子に変わりはない

39:05	Okay?	いいな
39:10	Thanks for telling me, Kurt.	よく言ってくれた
39:22	You're sure, right?	確かなのか？
39:24	Yeah, Dad, I'm sure.	確かだよ 分かった
39:37	Here.	これを
39:39	It's my gee-ge. This is the baby blanket my dad got me the day I was born.	僕が生まれた日に 父さんが買った毛布だ
39:44	It was the only thing I had to remember him by. I used to cry without it.	昔は これがないと 泣いてた
39:49	I took it everywhere with me. So it's a little dirty.	少し汚れてるけど
39:52	But I want our baby to have it.	僕らの子供に
39:55	I'm going to do everything I can to be a good father.	いい父親になるよう 努力する
40:01	Thank you, Finn.	ありがとう
40:03	Hey, guys. How you doing?	お二人さん 元気か？
40:07	You know, lately I've been getting really sick in the morning.	最近朝 気分が悪い
40:10	Must be a virus.	ウイルスよ
40:12	Hey, you putting on a little weight?	太った？
40:13	You should watch your carbs. They're not going to be able to hoist you	炭水化物を控えないと 持ち上がらない
40:16	to the top of that cheerleading pyramid much longer.	炭水化物を控えないと 持ち上がらない そ ういう言い方はよせ
40:19	Hey, don't talk to my girlfriend like that.	そういう言い方はよせ
40:26	You know what, you're right.	悪かった 謝るよ
40:28	I was out of line.	言いすぎた
40:32	See you guys around.	邪魔したな
40:40	You know, there's a question I get asked a lot.	よくこう言われます
40:43	Whether I'm accepting an honorary doctorate or performing a citizen's arrest--	“どこかの名誉博士？ それとも正義の味 方？”
40:48	people ask me, "Sue, what's your secret?"	“スー あなたの秘密は何？”
40:51	Well, I'll tell you my secret, western Ohio.	西オハイオの皆さんに 明かしましょう
40:55	Hey, guys, let's give a big Glee welcome to our three new members	新しいメンバーが 3人も来てくれた
40:58	fresh off their big win on Friday night.	新しいメンバーが 3人も来てくれた パッ クとマット マイクだ

41:00	Noah Puckerman, Matt Rutherford	パックとマット マイクだ
41:02	and Mike Chang.	州大会に出られる
41:03	Regionals, here we come.	州大会に出られる 私は大改革を恐れませ ん
41:05	Sue Sylvester's not afraid to shake things up.	私は大改革を恐れません 「ウエスト・サ イド物語」 から 始めよう
41:09	Let's start today with "Tonight" from West Side Story.	「ウエスト・サイド物語」 から 始めよう
41:14	Tina...	ティナ
41:17	Show us what you got.	歌って
41:20	SUE: You know, I'm tired of hearing people complain,	不満にはウンザリ
41:23	"I'm riddled with this disease," or "I was in that tsunami."	“病気だ”とか “津波の被害に遭った”とか
41:27	To them I say, shake it up a bit.	自分から 抜け出さなくては—
41:29	Get out of your box.	自分から 抜け出さなくては— 何も変わら ないのです
41:31	Even if that box happens to be where you're living.	何も変わらないのです グリーの練習で 忙 しいんじゃないの？
41:34	I thought you had Glee practice, my little multitasking star.	グリーの練習で 忙しいんじゃないの？ の？
41:37	I quit.	やめました 専属になります
41:39	I'm yours exclusively.	やめました 専属になります ホームレスの 人には—
41:41	I'll often yell at homeless people,	ホームレスの人には—
41:43	"Hey, how's that homelessness working out for you?"	“路上生活が何になるの？”
41:46	Give not being homeless a try, huh?"	“やめてみたらどう？”と
41:49	Maybe this time in B-flat.	Bフラットで
41:50	You know something, Ohio? It's not easy to break out of your comfort zone.	安全地帯を出るには 確かに勇気が要りま す
41:55	People will tear you down. Tell you you shouldn't have bothered in the first place.	周囲からの批判も あるでしょう
41:59	But let me tell you something.	でも こう考えて
42:01	There's not much of a difference between a stadium	スタジアムで応援する ファンの声援と—
42:04	full of cheering fans	スタジアムで応援する ファンの声援と— 大勢の人が あなたをののしる声



- 42:06 and an angry crowd screaming [abuse](#) at you. 大勢の人があなたをののしる声
- 42:10 They're both just making a lot of noise. どちらも騒音です とらえ方はあなた次第
- 42:12 How you take it is up to you. とらえ方はあなた次第
- 42:15 Convince yourself they're cheering for you. 声援だと思い込むんです
- 42:17 You do that, and someday they will. いつかそれが現実になる それが“スーの見解(シー)”です
- 42:21 And that's how Sue sees it. それが“スーの見解(シー)”です